

## TABLE OF CONTENTS

### Abbreviations

1.	Abbreviations concerning the manuscript tradition . . . . .	IX
2.	Abbreviations of journals, reference books, dictionaries, etc. . .	X
3.	Explanation of the manner of citation . . . . .	XII

### Bibliography

1.	Editions . . . . .	XIII
2.	Translations . . . . .	XIV
3.	Commentaries . . . . .	XV
4.	Studies on the <i>HA</i> proper . . . . .	XV

### Prolegomena

	Map: The travels of Apollonius and his family . . . . .	2
	General introduction . . . . .	3
	1. The transmission of the text . . . . .	3
	2. The contents of <i>HA</i> , seen from <i>RA</i> and <i>RB</i> . . . . .	4
	3. Provisional conclusions . . . . .	10
I	<i>Stemmata</i> for <i>HA(Lat)</i> and <i>HA(Gr)</i> . . . . .	13
II	<i>RA</i> and <i>RB</i> as integral Late Latin texts from a Christianised milieu, probably to be localised in Rome . . . . .	17
	1. Late Latin elements . . . . .	17
	2. Christian elements . . . . .	20
	3. Consequences for the interpretation, the genesis of the text and its edition. . . . .	22
	3.1 The constitution of the text . . . . .	22
	3.2 The genesis of the text . . . . .	23
III	<i>RA</i> and <i>RB</i> compared with each other . . . . .	25
	1. Vocabulary and syntax . . . . .	25
	2. Indelicate terms . . . . .	26
	3. The role of <i>fatum</i> , <i>fortuna</i> and astrology . . . . .	26
	4. <i>Cursus rythmicus</i> . . . . .	27
	5. Radical differences . . . . .	27
	6. <i>RB</i> independent of <i>RA</i> . . . . .	29
IV	<i>RA</i> and <i>RB</i> as translations/adaptations of a Greek Christian intermediate phase <i>R(Gr)</i> . . . . .	31
	1. More or less obvious translation errors . . . . .	31
	2. Language and style reminiscent of Greek, especially of the Greek novel . . . . .	37
	2.1. Words to be explained from a Greek background . . .	37
	2.2. Constructions with some Greek flavour . . . . .	39
	2.3. Equal formulation in the <i>HA</i> and in the Greek novel . .	40
	3. <i>RB</i> vis-à-vis <i>RA</i> (a provisional judgement) . . . . .	41

V	A closer look at the intermediate phase <i>R(Gr)</i> ( <i>epitome</i> ) . . .	43
	1. The necessity to assume an <i>epitome</i> . . . . .	43
	2. Localisation, date and nature of such an <i>epitome</i> . . . . .	47
	2.1. The notion of <i>rex</i> . . . . .	49
	2.2. Xenophon of Ephesus . . . . .	49
	2.3. The role of Flavius Josephus . . . . .	50
VI	The original Greek text <i>HA(Gr)</i> . . . . .	53
	1. Contents . . . . .	53
	2. Localisation in Asia Minor . . . . .	57
	3. Language and style . . . . .	60
	4. Date . . . . .	63
	4.1. Internal arguments . . . . .	63
	4.2. External arguments . . . . .	63
	4.2.1. The riddle of Pergamon . . . . .	63
	4.2.2. The coin of Caracalla (Tarsus, A.D. 215) . . . . .	69
VII	A final judgment on <i>RA</i> and <i>RB</i> . . . . .	73
	1. Recension <i>A</i> . . . . .	73
	2. Recension <i>B</i> . . . . .	75
	2.1. In general . . . . .	75
	2.2. Correction via a Greek variant text . . . . .	77
	2.2.1. The excursus ch.8, RB 2-20 . . . . .	77
	2.2.2. Proper names . . . . .	78
	2.2.3. The ending of <i>RA/RB</i> . . . . .	80
VIII	Was the <i>HA</i> written in Tarsus? A proposal . . . . .	83
	1. Recension <i>A</i> . . . . .	83
	2. Recension <i>B</i> . . . . .	89
IX	The development of <i>HA</i> through history (summary) . . . . .	93
	Final conclusion . . . . .	96
X	Consequences for the edition of the Latin text . . . . .	97
	Greek texts used . . . . .	98
Textus		
	Sigla recensionum et codicum . . . . .	99
	Textus <i>RA</i> ~ <i>RB</i> , Apparatus fontium, Apparatus criticus . . . . .	103
Indices		
	1. Index locorum ex S.S. . . . . .	253
	2. Auctores latini . . . . .	254
	3. Auctores graeci . . . . .	256
	4. Nomina propria et geographica (abbr. Ind. nom.) . . . . .	260
	5. Index vocum locutionumque (abbr. Ind. voc.) . . . . .	262
	6. Index grammaticus/stilisticus (abbr. Ind. gr.) . . . . .	284
	7. Index locorum <i>HA</i> , qui fusius explicantur . . . . .	290